

Document Citation

| | |
|---------------|--|
| Title | Le temps retrouvé |
| Author(s) | |
| Source | <i>Cannes Film Festival</i> |
| Date | |
| Type | program note |
| Language | French English |
| Pagination | 44-45 |
| No. of Pages | 2 |
| Subjects | Ruiz, Raoul (1941-2011), Puerto Montt, Chile |
| Film Subjects | Le temps retrouvé (Time regained), Ruiz, Raoul, 1999 |



Sélection officielle



RAOUL RUIZ

DE NATIONALITÉ CHILIENNE.
NÉ LE 25 JUILLET 1941 AU CHILI.
AUTEUR DRAMATIQUE, FUT AUSSI
L'UN DES LEADERS DU CINÉMA
DE SON PAYS ET LE CONSEILLER
CINÉMATOGRAPHIQUE D'ALLENDE.

1960: LA MALETTE

1964: LE RETOUR

1967: LE TANGO

1968: TROIS TRISTES TIGRES

1970: LA COLONIE PÉNITENCIAIRE

1973: LA PETITE COLOMBE

BLANCHE; 1974: DIALOGUES

D'EXILÉS; 1976: LA VOCATION

SUSPENDUE; 1978: L'HYPOTHÈSE
DU TABLEAU VOLÉ

1982: LES TROIS COURONNES

DU MATELOT / CLASSIFICATION

DES PLANTES; 1983: BÉRÉNICE /

LA VILLE DES PIRATES; 1984:

L'ÉVEILLÉ DU PONT DE L'ALMA /

VOYAGE AUTOUR D'UNE MAIN;

1985: MANOEL DANS L'ÎLE DES

MERVEILLES / RÉGIME SANS PAIN /

MAMAMME

1986: LA MÉMOIRE DES

APPARENCES / L'ÎLE AU TRÉSOR /

RICHARD III; 1987: LA CHOUETTE

AVEUGLE / LE PROFESSEUR

TARANNE; 1988: TOUS LES

NUAGES SONT DES HORLOGES /

DERRIÈRE LE MUR

1989: PALLA Y TALLA / THE

GOLDEN BOAT

1990: LA TELENVELLA ERRANTE /

L'EXODE; 1992: L'OEIL QUI MENT

1994: FADO MAJEUR ET MINEUR

1995: TROIS VIES ET UNE SEULE

MORT; 1996: GÉNÉALOGIE D'UN

CRIME; 1997: SHATTERED IMAGE

Time Regained



Le temps retrouvé

1922. Marcel Proust sur son lit de mort feuillette des photos. Il se remémore sa vie. Mais les personnages de la réalité se mélangent avec ceux de la fiction. Et la fiction prend peu à peu le pas sur la réalité. Sa vie n'a de sens que dans la réalité de son œuvre et son œuvre défile devant ses yeux. Comme projetés par un stéréoscope sur les murs de sa chambre, les personnages de son livre viennent peupler ses souvenirs et s'animent dans le monde clos de son petit appartement de la rue Hamelin. Les jours heureux, les paradis perdus de son enfance alternent avec les souvenirs plus proches de sa vie sociale et littéraire. Ainsi le drame de la guerre, observé à la loupe depuis le Paris des petits clans mondains, se change alors en vaste comédie humaine. Et dans ce crépuscule grandissant, on voit poindre à l'horizon ce qui va devenir la société de l'après-guerre.

1922. On his deathbed, Marcel Proust is looking through photos, remembering his life. But the real characters mingle with the fictional ones. And gradually, fiction wins out over reality. His life's only sense lies in the reality of his work, and his work streams before his eyes. His literary characters people his memories, like a stereoscope projection on the wall of his room, coming to life in the self-contained world of his small apartment on the Rue Hamelin. The happy days and lost paradises of his childhood alternate with the more recent memories of his social and literary life. The drama of the war, closely examined from the viewpoint of the small circles of Paris society, is transformed into a vast social comedy. In the spreading twilight, the shape of post-war society looms on the horizon.

long métrage en compétition

CHARLUS

Asseyez vous. Auriez-vous lu cette chose ? Lisez-la-moi, voulez-vous.

MARCEL

Les adorateurs de l'Allemagne font salon à Paris, dînent, festoient comme si la guerre n'existait pas. Pire ils célèbrent nos ennemis et souhaitent haut et fort l'écrasement de la France.

CHARLUS RIT.

Je me disais à l'instant que j'entends de plus en plus de gens qui ont l'air très heureux toute la journée qui prennent d'excellents cocktails et qui déclarent qu'ils ne pourront pas aller jusqu'au bout de la guerre que leur coeur n'aura pas la force qu'ils mourront tout d'un coup. Et le plus extraordinaire c'est que cela arrive. En effet j'enregistre un nombre étonnant

de ces étranges morts prématurées (il lève les yeux vers le maître d'hôtel qui s'est approché de leur table) vous prenez quelque chose ? un petit armagnac ?

MARCEL

Un lait chaud

CHARLUS

*En plein été ?
C'est de la folie*

MARCEL (sourire)

Chacun ses petites folies



CHARLUS

Sit down. Have you read this? Would you read it to me?

MARCEL

German sympathisers congregate in Paris, dine and carry on like the war didn't exist. What is worse is they are not only celebrating our enemies out loud, they also wish to see France crushed.

CHARLUS (laughs)

I was just saying that I've heard more and more people, who seem happy all day long, they drink cocktails and declare that they couldn't go to the end of the war and that their hearts would have the strength and that they would all of a sudden die. What's extraordinary is that it's actually happening!

I can account for numerous of these strange premature deaths (raising his eyes toward the Maitre d' who has approached the table). Would you like anything? A small cognac?

MARCEL

Some warm milk.

CHARLUS

In the middle of the summer? That's madness.

MARCEL (smiling)

To each his own follies.

LONG MÉTRAGE

DOULEUR

2H38

V.O. FRANÇAIS

RÉALISATION :

RAOUL RUIZ

production

GEMINI FILMS - 73, rue Saint Denis
75001 Paris - France

Tél. : 01 40 39 03 75 - Fax : 01 42 33 12 13

BLU CINEMATOGRAFICA

Via Ovidio, 32 - 00193 Rome - Italie

Tél. : (06) 68 80 79 01

Fax : (06) 68 80 79 09

scénario et dialogues

Gilles TAURAND, Raoul RUIZ

images

Ricardo ARONOVICH

décor

Bruno BEAUGE

musique

Jorge ARRIAGADA

montage

Denise de CASABIANCA

interprètes

Catherine DENEUVE (Odette)

Emmanuelle BEART (Gilberte)

Vincent PEREZ (Morel)

John MALKOVICH (Charlus)

Pascal GREGGORY (Saint Loup)

Marcello MAZZARELLA (Le narrateur)

Marie-France PISIER (M^{me} Verdurin)

Chiara MASTROIANNI (Albertine)

Arielle DOMBASLE (M^{me} de Farcy)

relations presse

LE PUBLIC SYSTEME

Bruno BARDE, Corinne de BURY

40, rue Anatole France

92594 Levallois-Perret - France

Tél. : 01 41 34 20 00

Fax : 01 47 58 77 77

représentant en France

GEMINI FILMS

vante à l'étranger

PRESIDENT FILMS

2, rue Lord Byron

75008 Paris - France

Tél. : 01 45 62 82 22

Fax : 01 45 63 40 56